

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 143

Artikel: Projet djâsans : patois jurassien
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245454>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PROJET DJÂSANS - PATOIS JURASSIEN

Groupe de référence (JU)

Une langue riche, directement issue de la langue d'oïl est en train de disparaître. Elle fait partie des richesses de notre patrimoine jurassien. Elle est bien documentée par des textes et des glossaires, mais l'accent savoureux des patoisants disparaît en même temps que nos anciens. Il est pourtant possible aujourd'hui d'en garder une trace sonore, voire visuelle. L'heure est grave...

Pourquoi s'intéresser au patois ?

Issu directement de la langue d'oïl, témoin d'une vie rurale séculaire, support de communication de notre pays, le patois jurassien représente une culture, un trésor. Il est aujourd'hui en voie de disparition en tant que langue vernaculaire, on ne travaille pratiquement plus en parlant patois. Cette langue savoureuse devient objet d'étude et par ailleurs elle touche encore fortement le public à travers les émotions du théâtre et de la chanson.

Pour l'école, donner une place au patois répond d'abord aux principes de la Constitution jurassienne. (...) Au-delà, les activités proposées par le **PROJET DJÂSANS** constituent un espace de liberté, une respiration et une chance de rencontrer d'autres cultures en comprenant mieux quelle était celle de nos aïeux. Dans les avantages collatéraux, le patois jurassien est beaucoup plus riche en sons que le français. C'est donc un instrument d'ouverture de l'oreille qui permettra peut-être à certains de mieux capter d'autres langues.

Précision importante : Il n'est nullement question d'entreprendre un apprentissage du patois pour les élèves en général. Ceux qui le souhaitent peuvent le faire dans les cours facultatifs. En revanche, le **PROJET DJÂSANS** concerne tous les élèves et est destiné, comme le coffret *patois 1* déjà réalisé, à mettre les élèves en contact avec une culture, avec les racines de leur pays. (...)

Définition du projet

Créer les conditions permettant aux écoliers et étudiants jurassiens de rencontrer des personnes parlant le patois, de recueillir leurs témoignages, de les mettre en forme et de les diffuser. Cette diffusion permet du même coup d'assurer un archivage des témoignages recueillis.

Objectifs

- assurer un contact direct entre des patoisants et des écoliers et étudiants
- inciter à consulter des documents illustrant la culture et l'histoire jurassiennes
- familiariser les élèves avec les moyens d'enregistrement et de diffusion des informations

- placer les élèves en situation de publier, de mettre au monde leurs découvertes sous une forme élaborée
- créer un pont entre les richesses du passé et les techniques du futur
- recueillir et stocker des richesses orales qui vont disparaître bientôt avec ceux qui les possèdent
- donner accès au public à toutes les informations thésaurisées
- rendre aux Jurassiens la fierté d'une langue originale qui n'a rien d'un sabir
- ouvrir l'oreille à des sons plus riches que ceux du français, ouverture à d'autres langues
- ...

Ces objectifs s'inscrivent dans la perspective d'une éducation citoyenne et d'une formation tout au long de la vie.

Le **PROJET DJÂSANS** ne suppose pas que les enseignants jurassiens maîtrisent ou même comprennent le patois. Il ne suppose pas non plus qu'ils disposent de baguettes magiques et peuvent tout résoudre en un clin d'œil. Un dispositif est mis en place pour soutenir les efforts de ceux qui veulent entreprendre une action avec leur classe.

Un réseau de personnes disponibles

Pour atteindre ses objectifs, le **PROJET DJÂSANS** a besoin d'être porté par un réseau de personnes ressources, dépendant du Département Formation, culture et sports. Il mobilisera des acteurs qui ont déjà des missions analogues, dans les structures scolaires, les institutions de formation, les fonctions culturelles. En outre, un réseau est créé sous la forme de deux duos par district. Chaque duo est composé d'un ou une patoisant-e et d'un ou une enseignant-e. Ces personnes constituent le groupe d'animation patois.

Elles sont soutenues par un groupe de référence patois qui comprend : l'animatrice responsable du projet, un responsable technique et pédagogique, les membres du groupe de travail coffret *patois*, le président de la Fédération jurassienne des patoisants et un délégué des associations.

Outils

Pour capter du son, des images fixes ou animées, il faut des moyens techniques. L'usage de ces moyens se simplifie grandement aujourd'hui et ils permettent de garder une trace numérique qui peut s'exporter relativement facilement sur internet.

Dans la mesure du possible, il est judicieux d'utiliser les outils que possèdent les élèves. Ils peuvent être complétés par des enregistreurs, des appareils de photo numériques, des caméras numériques, du matériel annexe emprunté auprès du centre de ressources HEP.

La qualité de l'information captée doit être suffisante pour permettre sa diffusion sur site internet. Le traitement des images, des sons, des textes peut être assuré aujourd'hui par des logiciels du monde libre, sur toutes les plates-formes informatiques, sans frais d'acquisition. Les expériences menées dans le cadre d'Image du Jura et de Télémedias pourront être mises à profit.

EOLE, outil de sensibilisation aux *langues 2*, disponible dans toutes les classes, associé à ce projet, met en évidence en particulier le côté interdisciplinaire.

Assistance

A la demande, des ateliers seront proposés pour expérimenter les moyens à mettre en œuvre.

Ces moyens correspondent à ceux qui sont mis à disposition à travers les activités d'EDUC, du CEIJ, du CMIJ et des missions informatiques.

Ils se retrouvent dans les projets d'établissement.

Le CEIJ, le CMIJ, la formation continue HEP et le centre de ressources proposent et animent divers cours et ateliers dans le domaine audiovisuel numérique. Les enseignants participant au **PROJET DJÂSANS** y trouveront le moyen d'approfondir leurs connaissances.

Des ateliers plus spécifiques, destinés à répondre aux questions particulières touchant le projet, peuvent être mis sur pied, en utilisant la stratégie projets d'établissement ou ateliers de proximité.

Courses d'école

En 2009, le groupe d'animation patois vous propose trois courses scolaires. Elles permettront de rencontrer des patoisants, d'exercer la sagacité des élèves, de découvrir le Jura sous un jour particulier. Une course est proposée dans chacun des districts jurassiens. Renseignements auprès d'Agnès Surdez.

Les propositions en bref :

Ajoie, château de Porrentruy et sabotier de Cornol

Monsieur André Gagnat, le sabotier de Cornol devant la saboterie. Monsieur Gagnat est le dernier sabotier de Suisse encore en activité !

Aux Franches-Montagnes... Un paysage de rêve, l'étang de Plain de Saigne
Les forces de l'eau (roues à aubes) et du feu - les transports dans le temps - la force de la vapeur - l'origine des tourbières...

Plateau de Pleigne, une des régions particulières du district de Delémont : à la chasse aux striflates avec la recette ! Découverte du village de Pleigne et de proverbes en patois.